

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:49

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Moje oko łzawi i nie przestaje – nie ma przerwy od łez, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	׀ Moje oczy łzawią nieustannie, wciąż wzbiera we mnie płacz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z moich oczu bez przerwy spływają łzy, bo nie ma żadnej ulgi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oczy moje płyną bez przestanku, przeto, że nie masz żadnej ulgi,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oko moje utrapione jest, a nie umilkło, przeto że nie masz odpoczynienia,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ain Nie ustaje w płaczu me oko, bo nie ma ulgi,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Moje oko bez przerwy zalewa się łzami, nie ma ulgi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Ajin</i> Moje oczy płaczą nieustannie, bez chwili wytchnienia,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A łzy nieustannie zalewają me oczy, nie zaznają one ukojenia,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oko moje spływa nieustannie [łzami], nie zna ukojenia,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Моє око втопилося, і не замовчу, щоб не було спочинку,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Moje oko wycieka i nie ustaje, bo nie znajduje wytchnienia,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oko moje się wylewa i nie spocznie; nie ma żadnej przerwy,

¹⁾ nie ma przerwy od łez, מאין הפגות , hl.